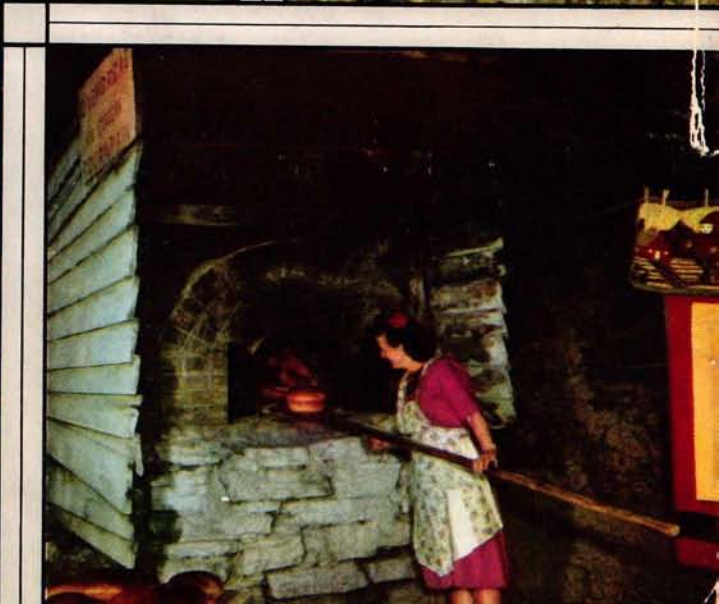
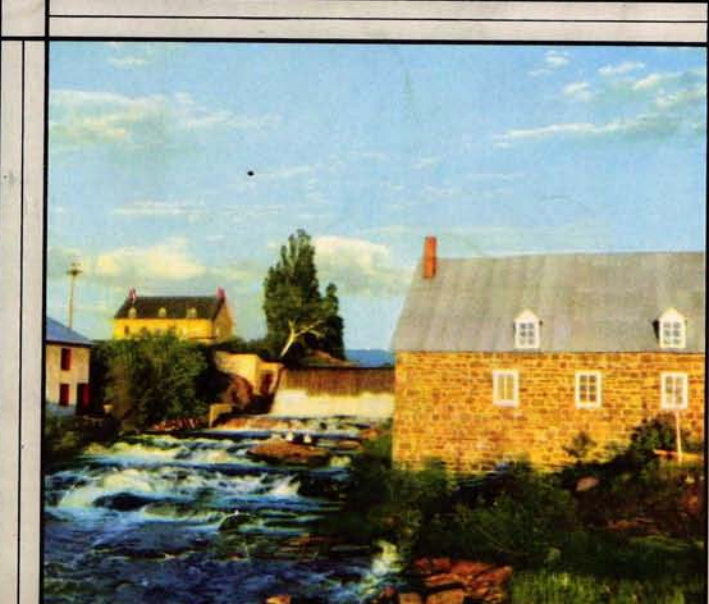
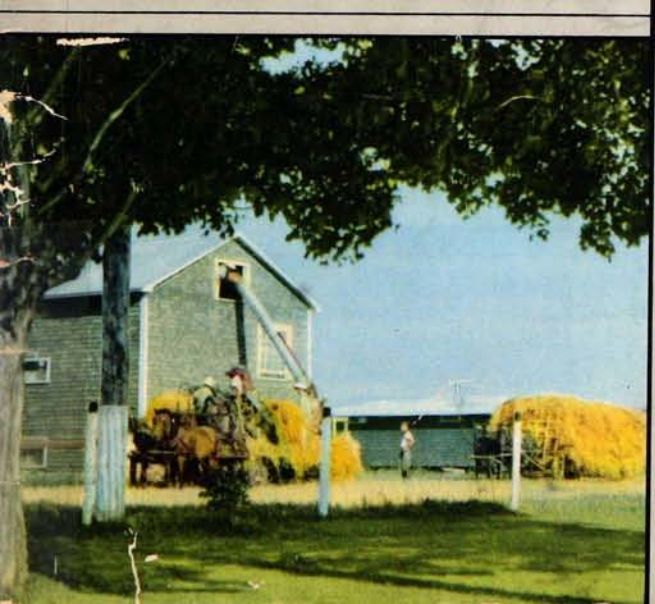
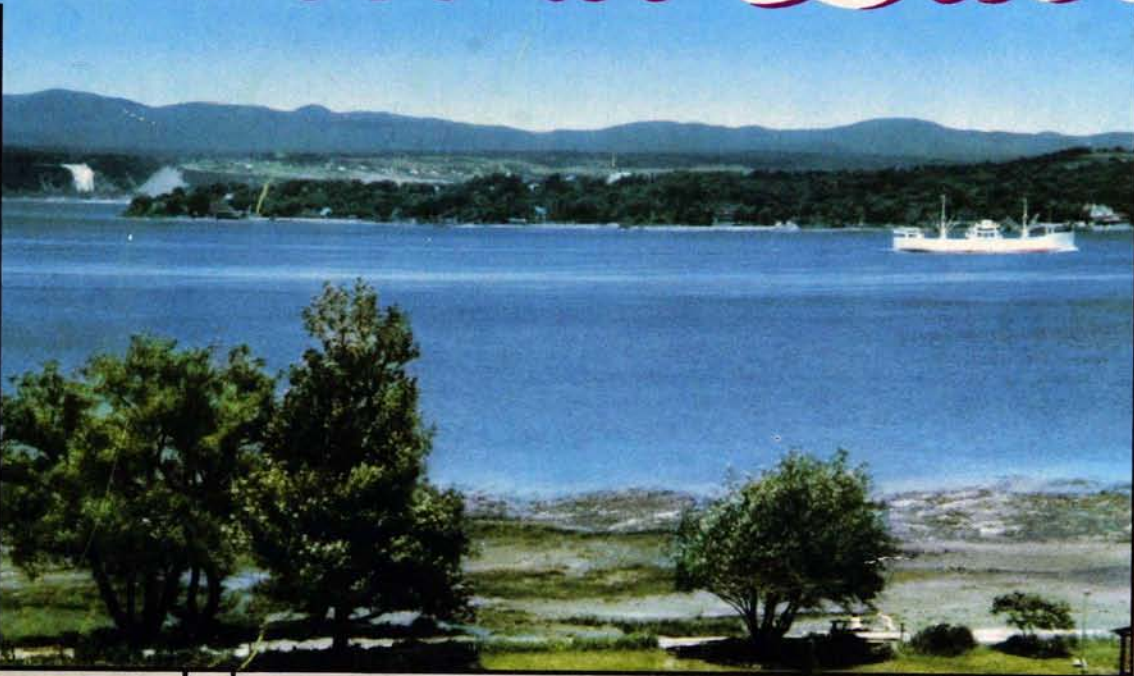
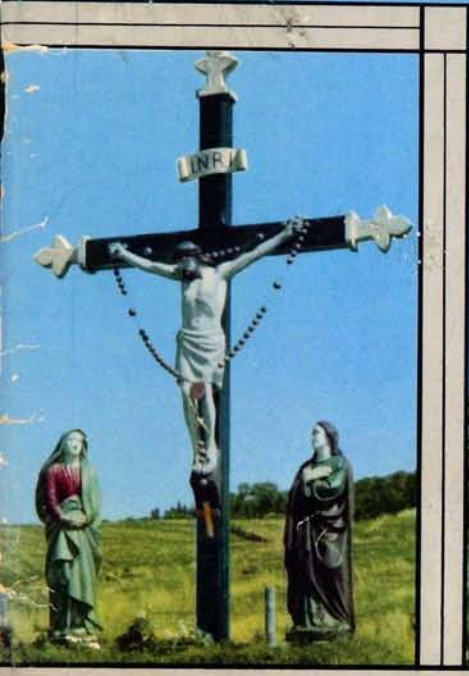


OFF  
A11P92  
A14/A34-  
1950

# L'aimable Lovable Province de Québec



Your Friendly  
Neighbour who speaks  
both French and  
English  
Welcomes You

ATLANTIQUE



Arrivée de Jacques Cartier en Gaspésie en 1534

La province de Québec est le berceau de la civilisation chrétienne dans le nord du Nouveau Monde.

Il y a plus de 400 ans, l'explorateur français Jacques Cartier prit possession du Canada en arborant une croix. Par la suite, la croix, les fleurs de lis françaises, le blanc et le bleu ont figuré dans plusieurs circonstances historiques en Amérique. Le drapeau, composé de ces éléments héraldiques consacrés par l'histoire, est devenu l'emblème officiel de la province le 21 janvier 1948, suivant une décision du gouvernement provincial sous la direction du premier ministre, l'honorable Maurice L. Duplessis.

Un projet de loi confirmant cette décision a reçu l'approbation unanime de l'Assemblée législative le 7 mars 1950. Après son adoption au Conseil législatif, la nouvelle loi a été sanctionnée le 9 du même mois.

Jacques Cartier lands on the Gaspé Peninsula in 1534

The Province of Québec is the cradle of Christian civilization in the north of the American Continent.

More than 400 years ago, Jacques Cartier, French explorer, took possession of Canada and erected a cross as a symbol. Eventually, the cross, the fleurs de lis, the white and blue colours figured in many historical events in America.

The flag, retaining these historically consecrated heraldic insignia, became the official emblem of La Province de Québec on January 21st, 1948, following a Provincial Government decree under the direction of the Prime Minister, the Honourable Maurice L. Duplessis.

A bill confirming this decision was unanimously approved by the Legislative Assembly on March 7th, 1950, and following its adoption by the Legislative Council the new law was given Royal assent on March 9th, 1950.

Bibliothèque Nationale du Québec



		PAGE
B	BEAUCÉ & BOIS FRANCS	3
E	CANTONS DE L'EST	2
G	GASPÉSIE	24
L	LAURENTIDES	7-10
M	MONTRÉAL	4-6
N	RIVE NORD	21-22
Q	QUÉBEC	14-15
S	SAGUENAY-LAC SAINT-JEAN	18-20
T	TROIS-RIVIÈRES	11



# L'aimable Lovable Province de Québec



**Cantons de l'Est** Entre la frontière américaine et le Saint-Laurent se trouve une région d'une grande beauté. Il y a là, dans des paysages enchanteurs, plusieurs des meilleures villégiatures de la province; l'active cité de Sherbrooke, les magnifiques forêts de Bois-Francs; des cours d'eau et des lacs où abonde la truite; d'excellents terrains de chasse et de ski.

**Montréal** Cette ville est la métropole du Canada et l'île où elle s'élève contient un dixième de la population du pays. Fondée en 1642, par Chomedey de Maisonneuve, elle s'appela d'abord Ville-Marie. Aujourd'hui maints endroits et de beaux monuments anciens évoquent son origine française, notamment: la Place d'Armes; Notre-Dame et le séminaire de Saint-Sulpice; le château de Ramezay; Notre-Dame de Bonsecours. Hors l'emplacement de Ville-Marie, se dresse le Mont Royal; de son sommet, on contemple la deuxième ville française du monde, le second port maritime de l'Amérique du Nord (à 800 milles de l'Atlantique), un grand centre culturel, industriel et commercial. Dans la région, il y a plusieurs endroits historiques.

**Les Laurentides, région de récréation** Des milles et des milles de terrain de jeu en montagne. Innombrables lacs et cours d'eau étincelants. La région de récréation la mieux aménagée au Canada. Bon réseau routier; lignes d'autobus, de chemins de fer; excellents hôtels.

**Trois-Rivières** Fondée en 1634, par Lavolette, cette ville possède des vestiges du régime français. Le monastère des Récollets, le couvent des Ursulines, de vieilles demeures évoquent les moeurs de la Nouvelle-France. Patrie d'illustres explorateurs. Très important centre de papeterie.

**Québec, capitale de la province** La ville et ses délicieuses campagnes ont bien gardé leur caractère d'Ancien Monde. Les vieilles pierres sont imprégnées d'histoire. Elles attestent l'héroïsme des ancêtres. Seule ville murée du nord de l'Amérique, Québec se dresse sur un rocher. Fondée en 1608, par Samuel de Champlain, elle fut le berceau de pionniers des Grands Lacs, du Mississippi et des Rocheuses. Ses vieilles rues, au flanc du rocher, présentent un spectacle unique sur ce continent. Parmi de nombreux édifices historiques, notons la Basilique, l'Hôpital Général, Notre-Dame des Victoires, sur la Place Royale; le Séminaire, le couvent des Ursulines; les anciennes portes, l'altièrre Citadelle; l'Hôtel du Gouvernement, relativement moderne.

**Saguenay, Lac Saint-Jean, Rive Nord** Par le fiord du Saguenay, on accède à Chicoutimi, capitale d'un nouvel empire industriel, producteur d'électricité et d'aluminium. A l'embouchure du Saguenay, on voit Tadoussac, pendant des siècles un poste que fréquentaient les aborigènes. Entre le Saguenay et Québec, il y a les villégiatures de La Malbaie, Pointe-au-Pic, l'île aux Coudres, etc. Cette partie de la province est une région de pêche et de chasse.

**Gaspésie** Une péninsule d'une beauté grandiose. On parcourt cette terre de traditions et de légendes sur une route qui tantôt s'élève vertigineusement, tantôt affleure les flots. Entre autres étapes: Gaspé, où Jacques Cartier atterrit en 1534 et, au nom du roi de France, éleva une grande croix; Percé, au rocher célèbre l'île Bonaventure, refuge d'oiseaux.

**Eastern Townships** Situated between the American frontier and the St. Lawrence River is this land of magnificent scenic beauty, an ideal setting for some of the best summer resorts in La Province. Widely known for its splendid hardwood forests, called "Les Bois Francs," this whole area has fine trout streams and lakes and excellent terrain for skiing and hunting enthusiasts. Its business centre is the city of Sherbrooke.

**Montréal** The City is the metropolis of Canada; the island is the home of one-tenth of Canada's population. Founded in 1642 by Chomedey de Maisonneuve and called "Ville Marie", Montréal today holds enchanting relics of the French regime. Among these are: Place d'Armes, Notre Dame Church, the St. Sulpice Seminary, the Chateau de Ramezay and Notre Dame de Bonsecours. Outside the old area of "Ville Marie" towers Mount Royal, a mountain inside a city, which today looks down on the second largest French city in the world and a great cultural, industrial and commercial centre. Eight hundred miles from the Atlantic rollers, it is the second seaport of North America. In and around the city are many places of great historical interest.

**Laurentian Mountain Playground** The miles and miles of these famous mountain regions are sprinkled with thousands of glittering lakes and streams. The most highly developed natural playground in Canada, it is crisscrossed by fine roads, rail lines and bus routes and has many excellent hotels.

**Trois-Rivières** Founded by Lavolette in 1634, "Les Trois-Rivières" holds many remembrances of the French regime and is the birthplace of famous explorers. The Recollets Monastery, the Ursuline Convent, the fine old homes, all tell us how the people of "La Nouvelle France" lived. Today it is a very important paper-making centre.

**Québec, Capital of the Province** This truly old-world section seems to have its rich historical background of war, romance and the courage of the pioneers forever reflected in the aged cliffs and delightful countryside. Québec, the only walled city in the north of America, sits atop a huge rocky eminence. Founded in 1608 by Samuel de Champlain it was the home of men who pioneered on the Great Lakes, the Mississippi and as far west as the Rockies. Winding and twisting upwards around the Rock, its narrow streets are a unique spectacle on this continent. Among its host of historical structures are the Basilica, the Hôpital Général, the Church of Notre-Dame des Victoires set in Place Royale, the Seminary, the Ursuline Convent, the ancient gateways, the frowning Citadel and the more modern Parliament Buildings.

**Saguenay, Lake St. Jean, North Shore** The Saguenay River leads you up through its fjord to Chicoutimi, the capital of a great new industrial empire with vast hydro-power and aluminum smelter sites. For centuries the Indian people have gathered at Tadoussac where the Saguenay joins the St. Lawrence to meet and trade. Between the Saguenay and Quebec City are the summer resorts of Murray Bay, Ile au Coudres, etc. This part of La Province is excellent fishing and hunting territory.

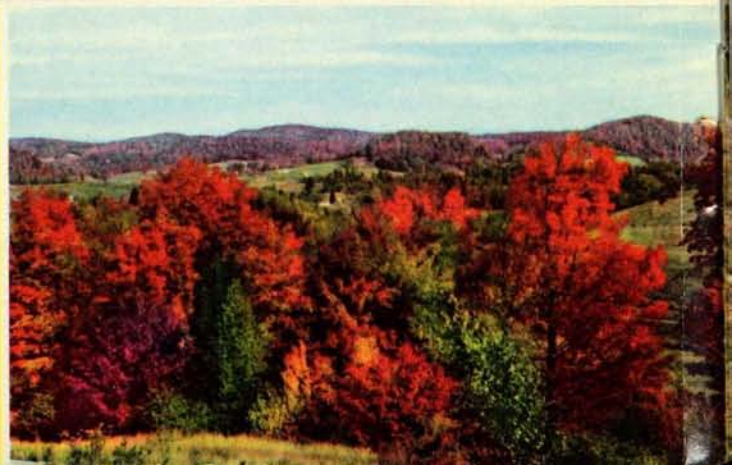
**Gaspésie** Tour this ruggedly beautiful peninsula on a road that soars, dips and skirts the surf on its journey through a land of traditions and folk-lore. Interesting points of the trip are Gaspé, where Jacques Cartier landed in 1534 and set up a cross in the name of His Christian Majesty of France, also Percé Rock and Ile Bonaventure, a bird sanctuary.

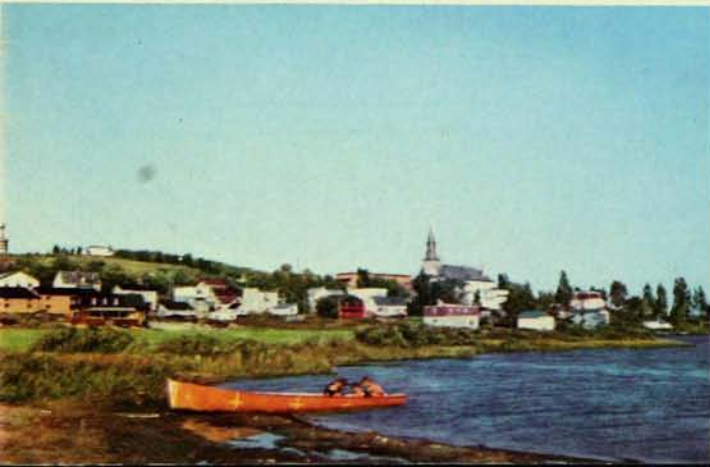


**S**herbrooke, reine des Cantons de l'Est. La région entre cette ville et Montréal est renommée pour ses beaux vergers et ses terres fertiles.

**S**herbrooke, Queen of the Eastern Townships. The district between this city and Montréal is famed for its fine orchards and fertile lands.

OFF  
A11P22  
A14/A34  
1950  
TS





**C**omme les Cantons de l'Est, dont ils sont voisins, les Bois-Francs et la Beauce offrent des paysages charmants dans une contrée très ondulée.

**L**ike the neighbouring Eastern Townships, Bois-Francs and Beauce are markedly rolling districts with charming scenery.



*Montréal, métropole du Canada*



*Montréal, the Canadian Metropolis*



*L'Oratoire St-Joseph, à Montréal*  
*St. Joseph's Oratory, Montréal*



*La boréale beauté des Laurentides*  
*The northern beauty of the Laurentians*





**I**l y a d'excellentes routes dans les Laurentides comme dans les autres parties de la province. La longueur totale des routes et chemins du Québec dépasse 52,000 milles.

**T**here are excellent highways in the Laurentians as well as in the other districts of La Province. Total length of Quebec's highways and roads exceeds 52,000 miles.





*La voile est l'un des nombreux sports d'été de la province. 9 Sailing is one of the many popular summer sports in La Province.*



**M**ontagnes, neige abondante, outillage et confort modernes, facilité d'accès, la province offre tout cela à un nombre croissant de sportifs.

**M**ountains, plentiful snow, modern comfort and equipment, easily accessible are all included in the Province's welcome to increasing numbers of sport enthusiasts.





**T**rois-Rivières compte parmi ses enfants La Vérendrye, découvreur de l'Ouest canadien. Cette ville, plus vieille que Montréal, possède d'intéressants édifices historiques, entre autres le couvent des Ursulines.

**T**rois-Rivières is the birthplace of La Vérendrye, discoverer of Western Canada. This city, older than Montréal, has interesting historical buildings, notably the Ursuline Convent.





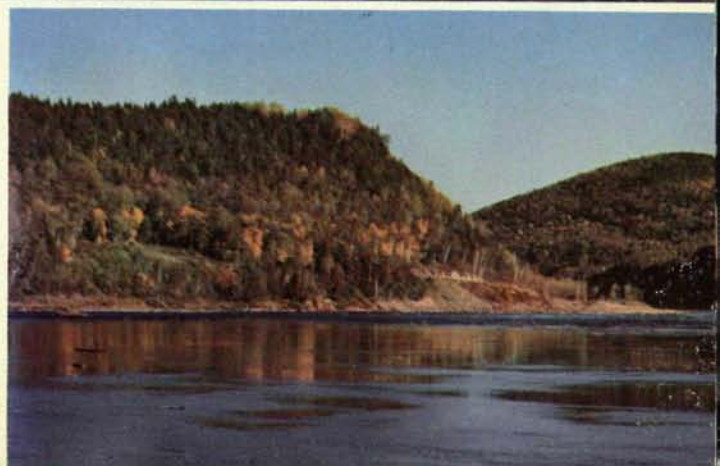
*Le jardin du sanctuaire national de Notre-Dame du Saint-Rosaire, à Cap-de-la-Madeleine*

*The garden of our Lady of the Rosary, a national shrine, at Cap-de-la-Madeleine*



**L**a vallée du Saint-Maurice, au nord de Trois-Rivières, est l'une des bonnes régions de pêche et de chasse de la province.

**T**he valley of the St. Maurice River, north of Trois-Rivières, is one of the good fishing and hunting areas of La Province.

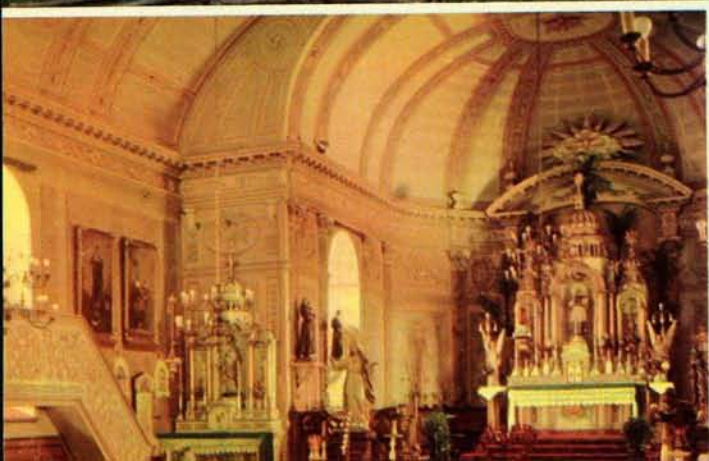


*Québec, capitale de la province*  
*Québec, Capital of the Province*



*A Québec, quatre siècles d'architecture*  
*In Québec, four centuries of architecture*





**L**'île d'Orléans, près de la Vieille Capitale, est un petit paradis du vieux Québec rural. Jacques Cartier la nomma d'abord île de Bacchus, à cause de ses vignes sauvages.

**T**he Island of Orléans, near the Ancient Capital, is a small paradise of old rural Québec. Jacques Cartier first named it Island of Bacchus, because of its wild grape vines.





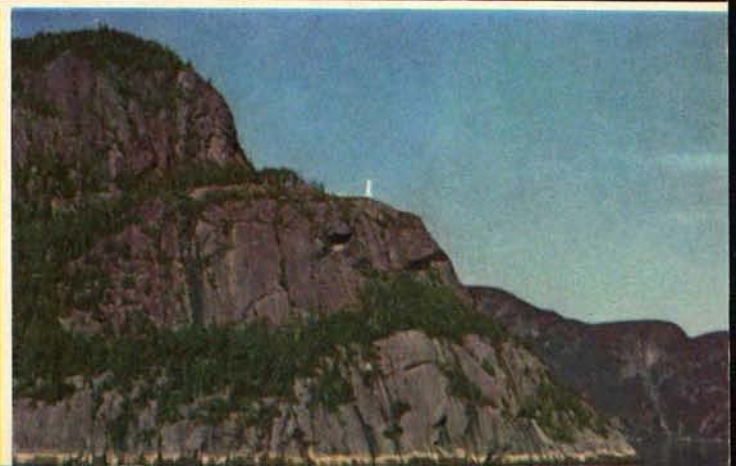
*Chicoutimi, reine du Saguenay*  
*Chicoutimi, Queen of the Saguenay*





**L**e Saguenay, qui porte le nom d'un ancien royaume indien, coule dans une région d'une sauvage beauté. Ses caps Éternité et Trinité sont célèbres.

**T**he Saguenay River, named after an old Indian kingdom, flows through a land of wild beauty. Its capes Eternity and Trinity are famous.



*La vieille chapelle de Tadoussac*  
*The old chapel at Tadoussac*





*La faune de la rive Nord comprend l'orignal*

*The North Shore fauna includes moose*



**C**'est par l'incomparable voie du Saint-Laurent que la civilisation chrétienne a pénétré dans le nord de l'Amérique, il y a plus de quatre siècles.

**T**he unrivalled St. Lawrence River was the route that led Christian civilization into the north of America, more than four hundred years ago.





**I**l est évident que la rive sud du Saint-Laurent n'a pas seulement le mérite de conduire à Québec ou en Gaspésie. Elle a sa propre beauté, fine, apaisante.

**A**s you see, the South Shore of the St. Lawrence is not to be remembered only because it is the way to Québec City or the Gaspésie. It has a delicate and appealing beauty all its own.





**L**a Gaspésie, c'est la beauté qui s'élève du charmant au grandiose; c'est la terre d'un peuple joignant à la proverbiale bienveillance du Québec un patrimoine de traditions typiques.

**I**n La Gaspésie beauty rises from simple charm to grandeur. This is the land of a people who add to proverbial Québec friendliness a wealth of historical traditions.



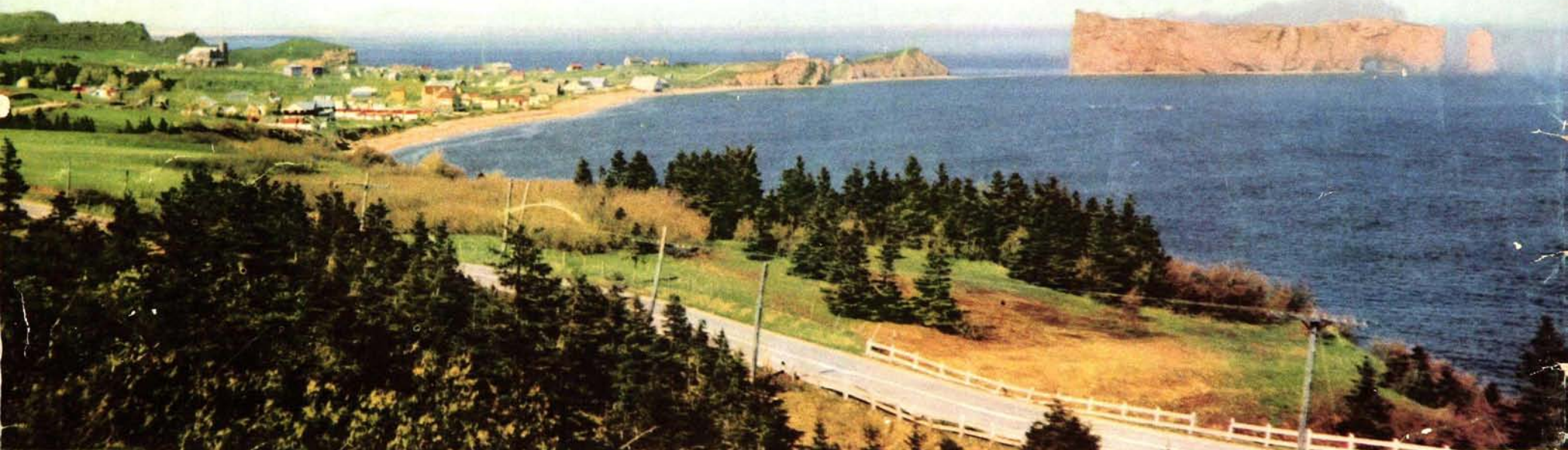
*Pêcheurs gaspésiens*  
*Gaspesian fishermen*



BNQ



000 171 853



*Percé*, c'est l'inoubliable merveille. Le rocher, si souvent décrit, peint et photographié, attire l'homme de science autant que l'artiste. Sa hauteur va de 154 pieds à 290. Sa longueur, de l'extrémité de l'obélisque à la proue, est de 1,565 pieds. Il ne dépasse pas 300 pieds de largeur.

*Percé* is of unforgettable beauty. Its rock, which has so often been described, painted and photographed, attracts the scientist just as much as the artist. Its height ranges from 154 feet to 290 feet. Its length from one tip to the other, is 1,565 feet. It does not measure more than 300 feet in width.

PUBLIÉ PAR

PUBLISHED BY

*Service Provincial du Tourisme* *Provincial Tourist Branch*

106 GRANDE-ALLÉE, QUÉBEC, P.Q., CANADA

